

junto á Harran, lugar antiquísimo y plaza de comercio para la Arabia, cuyo nombre significa «camino carretero» en el lenguaje mas antiguo de Caldea. Tomaba luego hácia el Sur en direccion á Niceforio ó Calinicos (Raca), costeano desde allí el Éufrates hasta el otro lado de la desembocadura del Nahr Malka, atravesando la llanura hasta Seleucia; junto al Diyala subía á la sierra para entrar en el valle de Kermanshah, pasaba por Ecbatana á Raga (Rai), ciudad que aun en el siglo IX d. de J. C. era de la mayor importancia para el comercio entre el Alta Asia, la China y el Oeste; de allí pasaba á Cumisch, Dyordyan y Nesa en el valle de Atrec, junto á Marv, continuando luego hácia el Sur hasta Herat, Farrah, Palaluk y Aracosia. En Marv arrancaban algunos caminos que conducian al país de los seres (China); uno atravesaba el Indo cerca de Atok y conducía pasando por Benares (Varanasi) al Tibet; el otro iba de Bactria al Oxo, subía por la orilla del Suryab atravesando á Carateguin, pasaba por la torre de piedra (probablemente en la frontera del Carateguin y del páramo de Maia) Cachgar y Yarcand hasta Jotan, la capital de los seres. Las mercancías que venian de la India por mar, el azúcar, las especias y el algodón, bajaban antes el rio hasta Ahwaz, que era un emporio para el comercio indio; de allí iban unas veces por agua, otras á causa de las rocas que se encontraban en medio del rio, por tierra hasta Susa y Chuchter y luego á Ispahan, Sava, Cazvin y Sultania, gran mercado de la Persia en la edad media. Había, como es natural, un gran camino desde Susa á Ecbatana, remontando el Coaspes (Kershah) hasta la desembocadura del Kaschgandrud ó rio de Joremabad, donde había dos caminos, uno directo, pero mas difícil, á causa de las montañas, que pasaba por el puente de Dyaidar, de un solo arco, construido por Sapor I, pasando por esta ciudad y Buruguird, otro mas largo, pero mas cómodo, que atravesaba el país de Mesabatica (Mahsabadan).

En el confin meridional de esta llanura está situada Seimarra ó Shahri Jusrau, ciudad cerca de Josro Parvez, con vastas ruinas del tiempo de los Sasanidas. Al noroeste de la llanura está Sirvan, rodeado tambien de ruinas semejantes, de importancia porque muestran perfectamente cómo estaban construidas las ciudades en aquella época. Los edificios son de piedra, sólidamente unida con un cemento muy fuerte sacado de las colinas vecinas. En casi todos consisten los cimientos en bóvedas cimbradas subterráneas, sobre las cuales se levanta un corredor, tambien abovedado, al rededor de un patio cuadrado; disposicion que han imitado los árabes, habiendo casas en Sevilla exactamente iguales á las iranianas. El corredor se divide en estancias que dan al patio; y otras veces consiste la parte superior del edificio en un laberinto de corredores abovedados, que comunican unos con otros, de modo que los aposentos interiores debieron de estar completamente faltos de luz, á no ser que la recibieran por arriba; otras veces un segundo piso abovedado tambien se levanta sobre el primero, por manera que no usaban vigas en las construcciones. Los ornatos de las paredes consisten en flores y atauriques geométricos moldeados en el revoque. Hay un monton de ruinas pertenecientes al palacio del Anochirvan y un poco mas léjos sale el Kirrind con grande estrépito de una barranca terrible llamada Tanki Baba Guiriya, donde forma imponentes cascadas. El camino sigue despues por Zarna, region atestada de ruinas del tiempo de los Sasanidas y de restos de ladrillos de la mas remota antigüedad, y despues se une con el camino de Kermanshah á Ecbatana. Las mercancías procedentes de la India seguian otro rumbo, es decir, subian desde el golfo Pérsico, el Éufrates, y luego iban por Palmira á Siria. Otro camino mas directo atravesaba el desierto desde Babilonia yendo á parar en Damasco, que es la ruta seguida

por Cambises; fué abandonado á causa de la poca seguridad que ofrecía contra los ataques de las tribus árabes. Los habitantes de Palmira supieron ganarse la voluntad de los árabes que residian en el trayecto del desierto, tanto que los jefes de estos consideraban como punto de honor, escoltar las caravanas, desde la desembocadura del Chatt-el-arab, hasta Palmira.

La tradicion persa, confirmada ya por una noticia de Amiano Marcelino, que había estado en el Oriente y que murió en 390 despues de J. C., pone tambien en el reinado de Darío la gran reforma religiosa, á la cual está unido el nombre de Zoroastro (Zarathustra). Ya vimos al narrar la historia de la Bactriana, que Zoroastro no podía haber vivido mucho antes de la dominacion de los Aqueménides. Autores griegos, y precisamente los que fueron contemporáneos de esta dinastía, ó que vivieron poco despues, dicen que Zoroastro existió muchos años antes que ellos, y algunos ponen hasta muchos siglos, como por ejemplo Ctesias que vivió mucho tiempo en la corte de Artajerjes II, y que afirma que Zoroastro existió ocho siglos antes que él. Sin embargo, estos datos, á primera vista tan fidedignos, pierden mucha fuerza al considerar en primer lugar que no están acordes entre sí, y en segundo, que es un hecho muy frecuente en la historia religiosa hacer remontar el nacimiento del fundador de una doctrina, mediante una cronología sagrada que no se enlaza con los hechos históricos, hasta los mas remotos siglos, y trasladar la revelacion, hecha al citado fundador, á los tiempos primitivos en que la divinidad trataba directamente con los mortales, mas afortunados que nosotros; y en verdad, vemos la vida de Zoroastro tal como nos la cuentan los escritos de los parsis, tan enmarañada entre hechos legendarios, que deja ver muy pocos hechos históricos. Los autores orientales mas serios fijan el nacimiento de Zoroastro en Guezu (en árabe Schiz) hoy Tajti Suleiman en Atropatena, donde están todavía las ruinas de un inmenso templo del fuego y un lago cuyas aguas considera como sagradas el Bundehesch, que es la cosmografía de los parsis. Fundándose en razones poderosísimas, se puede demostrar con seguridad que los escritos que llevan el nombre de *Avesta*, no han sido compuestos antes de los tiempos de la dinastía de Darío, y que quizá en época posterior hayan sido reunidos en un cuerpo de doctrina, y muchísimo tiempo despues aumentados hasta su actual volumen. La inscripcion de Darío en la roca de Bisutun, dice: «Yo restauré el señorío que habían quitado á nuestra estirpe, y lo devolví al lugar donde se hallaba antes. Así lo hice. Yo he restaurado los templos que Gaumata, el mago, había destruido; las propiedades y moradas del pueblo traficante (productor) que le habían sido arrebatadas por Gaumata el mago, las he devuelto á sus familias; yo he puesto el pueblo en su lugar (lo he librado de la anarquía), la Persia, Media y otros pueblos, he restablecido las cosas como estaban antes y he ido á buscar lo que habían quitado.» Si este pasaje de la inscripcion está bien descifrado, puesto que el trozo desde «traficante» hasta «familias» no se puede explicar con certeza, estando por desgracia destruidas la version escita y la babilónica precisamente en este pasaje, querrá indicar Darío que ha dado fin á una anarquía religiosa, social y política. ¿Cómo se puede comprender que un mago, un sacerdote destruyera templos (esta palabra está vertida en la traduccion babilónica por «casa de los dioses»), que un soberano político restauró despues? Fuerza es suponer que aquí se trata quizás de una diferencia entre la religion de los persas y la de los magos medos; siendo probable que la misma religion de Zoroastro, tal como la vemos en el *Avesta*, fuese entonces adoptada en lugar del antiguo magismo de los medos, que quedó postergado. Es posible que Darío favoreciese la pro-

FACSIMILE DE UNA PÁGINA DEL AVESTA (1)

SACADO DEL MANUSCRITO MAS ANTIGUO HOY EXISTENTE, EL CUAL DATA DEL AÑO 1325 DE NUESTRA ERA; CONTIENE EL YASNA, Y SE CONSERVA EN COPENHAGUE (Cód. K. V., folio 40).

Handwritten text in Avestan script, consisting of approximately 17 lines of cuneiform characters.

TRADUCCION

- Yasna 4, versículo 53. (Anunciamos los objetos del sacrificio ó del acto sagrado, que están dispuestos)
- LÍNEA 1. para gloria de los fravachis de los parientes mas próximos.
 - > 2. etc. (aquí sigue la traduccion del versículo en pélevi).
 - > 4. Versículo 54. Despues
 - > 5. los anunciamos á todos los
 - > 6. señores para gloria de la pureza etc. (y sigue el pélevi).
 - > 8. Versículo 55. Despues los anunciamos
 - > 9. á todos los benéficos
 - > 10. Yazatas (espíritus ó genios) celestiales
 - > 11. y terrenales que fuesen dignos del premio,
 - > 12. de la adoracion, á causa de la pureza
 - > 13. de los mejores (de entre ellos) (sigue á esto el pélevi con una nota explicativa).
 - > 16. Versículo 56. Los amchas-
 - > 17. pandos, los que gobiernan bien, los benéficos alabamos.
- (1) Reducido á las cuatro quintas partes del tamaño del original y sacado con el beneplácito del consejero de Estado profesor (catedrático) N. L. Westergaard.